

GRÜNDUNGSURKUNDE DES NO PROFIT VEREINS

"TROTZDEM REDEN"

REPUBLIK ITALIEN

Den zehnten August zweitausendsechzehn.

(10 - 8 - 2016)

In Brixen, in meiner Kanzlei.

Vor mir RA Dr. **ANDREA CIPPARRONE, Notar in Brixen**, mit Amtssitz dort in der Altenmarktgasse 1, eingetragen im Notariatskollegium von Bozen, sind erschienen:

ZINGERLE MARTIN, geboren in Brixen (BZ) am 17. Juli 1959, wohnhaft in Natz Schabs (BZ), Fraktion Raas, Weg zur Platte 33, italienischer Staatsbürger, Steuernummer ZNG MTN 59L17 B160M;

MITTERRUTZNER DANIELA, geboren in Brixen (BZ) am 25. April 1964, wohnhaft in Fraktion Raas, Weg zur Platte 33, italienische Staatsbürgerin, Steuernummer MTT DNL 64D65 B160I;

ZINGERLE EVA, geboren in Brixen (BZ) am 23. Oktober 1988, wohnhaft in Natz Schabs (BZ), Fraktion Raas, Weg zur Platte 33, italienische Staatsbürgerin, Steuernummer ZNG VEA 88R63 B160H.

Ich Notar bin der persönlichen Identität der Erschienenen sicher.

Die Parteien vereinbaren Folgendes:

Art. 1 - BEZEICHNUNG

Zwischen **ZINGERLE MARTIN, MITTERRUTZNER DANIELA** und **ZINGERLE EVA** wird ein no profit Verein mit der Bezeichnung

"TROTZDEM REDEN"

gegründet.

Art. 2 - SITZ

Der Sitz des no profit Vereins ist in 39040 Natz Schabs (BZ), Fraktion Raas, Weg zur Platte 33.

Art. 3 - ZWECK

Das Ziel der Vereinigung ist der Zusammenschluss von:

- a) Personen mit besonderen Bedürfnissen bzw. Behinderungen, die von Behinderung bedroht sind;
- b) deren Eltern und Angehörigen.

Zweck des Zusammenschlusses ist: Die Mitglieder und deren Familienangehörige in ihren Fragen und Problemen zu beraten, den Betroffenen alle möglichen Hilfen anzubieten, um die negativen Auswirkungen sowohl für den Einzelnen, als auch für die Gesellschaft zu lindern, die Unterstützung, Förderung und Integration der oben genannten Personen, die Beziehungen unter den Betroffenen zu verbessern und den Informationsaustausch zu fördern, den Mitgliedern und Interessierten besseren Einblick in die spezifischen Einschränkungen zu verschaffen.

Zur Erreichung der Ziele bedient sich die Vereinigung folgender Mittel:

- den Kontakt zwischen Menschen mit Handicap und ohne Handicap zu fördern;
- das Selbstvertrauen von Behinderten zu steigern und diese zu mehr Handlung zu motivieren;
- die Integration von Menschen mit Behinderungen in der Gesellschaft zu fördern;
- Unterstützung von behinderten Menschen, um Wohngemeinschaften zu

Registriert in

BRIXEN

Am 12/08/2016

unter Nr. 2829

Serie 1T

Register € 200,00.-

Grundbuch € --

Kataster € --

Stempel € 45,00.-

bilden und diese zu führen;

- Freizeit- und Sportveranstaltungen, Urlaubs- und Kuraufenthalte zu organisieren;

- Sensibilisierung breiter Bevölkerungskreise;

- Information, Schulung und Beratung;

- Unterstützung bei der Nutzung technischer Hilfsmittel für die Kommunikation;

- Einflussnahme auf die Errichtung und Verbesserung von notwendigen Sanitäts- und Sozialeinrichtungen;

- Kontaktpflege mit öffentlichen und privaten Einrichtungen, die ähnliche Zielsetzungen und Aufgaben haben, insbesondere mit den zuständigen Landesämtern und mit der Sanitätseinheit;

- Förderungen von Initiativen, welche auf die Entwicklung und Verbesserung der Beziehungen zwischen Betroffenen und Familienangehörigen abzielen.

Art. 4 - NO PROFIT

Der Verein ist auf dem Prinzip der Solidarität ausgerichtet, verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke und seine Organisation ist nach dem Grundsatz der Demokratie und Gleichbehandlung der Rechte der Mitglieder aufgebaut, wobei die Vereinsorgane durch Wahlen bestellt werden. Der Verein ist nicht auf Gewinn ausgerichtet.

Während des Bestehens des Vereins dürfen keine Verwaltungsüberschüsse und Gewinne sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile – auch nicht indirekt – verteilt werden. Die Finanzmittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die Realisierung der satzungsgemäßen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.

Zur Umsetzung der Organisationsziele bedient sich der Verein weitgehend der eigenen Mitglieder, die ihre Tätigkeit in freiwilliger und ehrenamtlicher Form erbringen.

Art. 5 - BESTIMMUNGEN ÜBER DIE VERFASSUNG UND VERWALTUNG

Der Verein ist durch die Satzungen (Statut) geregelt, welche als integrierender Bestandteil dieser Urkunde unter Buchstabe "A" beigelegt werden.

Der Wortlaut der beiliegenden Satzung (Statut) wird verlesen und von den erschienenen Gründungsmitgliedern gutgeheißen.

Art. 6 - VERMÖGEN

Das Vermögen des Vereins ist in Euro 5.500,00 (fünftausendfünfhundert Komma null null) festgelegt und wird mittels nicht übertragbarem Zirkularscheck Nr. 2200005185-01 über Euro 5.000,00, ausgestellt am 10. August 2016 von der Raiffeisenkasse Eisacktal Genossenschaft lautend auf den Verein "TROTZDEM REDEN" und Euro 500,00 (fünfhundert Komma null null) in Bar eingezahlt.

Der jährliche Mitgliedsbeitrag wird vom Vereinsvorstand vorgeschlagen und von der Mitgliederversammlung beschlossen.

Art. 7 - DAUER

Der no profit Verein "TROTZDEM REDEN" wird auf unbestimmte Zeit gegründet.

Art. 8 - MITGLIEDER UND ERWERB DER MITGLIEDSCHAFT

Mitglieder sind in- und ausländische öffentliche oder private juristische

Personen sowie natürliche Personen, welche nach den Bestimmungen dieser Satzung dem Verein beitreten.

Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt werden. Das Mitglied hat jederzeit das Recht, seine Mitgliedschaft aufzulösen.

Der Antrag um Aufnahme ist schriftlich an den Vorstand zu stellen.

Über die Aufnahme in den Verein entscheidet der Vorstand, wobei bei nicht Aufnahme dem Antragsteller die Begründung bekanntgegeben wird.

Dem Vorstand steht es frei, einen Antragsteller aufzunehmen oder nicht.

Die Aufnahme wird erst nach Bezahlung des ersten jährlichen Mitgliedsbeitrages wirksam.

Art. 9 - RECHTE UND PFLICHTEN DER MITGLIEDER

Den Mitgliedern steht nach Maßnahme dieser Satzung das aktive und passive Wahlrecht zu; sie haben das Recht, an der Willensbildung des Vereins auch durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe mitzuwirken.

Den Mitgliedern steht auch das Recht zu, an allen Vorteilen des Vereins teilzuhaben und deren Einrichtungen nach den dafür getroffenen Bestimmungen zu benützen.

Den volljährigen Mitgliedern steht in der Mitgliederversammlung das uneingeschränkte Stimmrecht zu, insbesondere bei Genehmigung und Änderung der Satzung und/oder der Geschäftsordnung, sowie bei den Wahlen der Vereinsorgane.

Die Mitglieder haben die Pflicht, die Ziele und die Interessen des Vereins zu wahren und zu fördern, termingerecht die festgelegten Mitgliedsbeiträge innerhalb des 31. Januar zu bezahlen und sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten, sowie an den Versammlungen teilzunehmen.

Sie haben weiters die Pflicht, die Entscheidung aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, dem Schiedsgericht des Vereins zu überlassen und die vom Schiedsgericht getroffene Entscheidung anzuerkennen und zu befolgen.

Art. 10 - VERLUST DER MITGLIEDSCHAFT

Der Ausschluss eines Mitgliedes ist vom Vereinsausschuss zu beschließen und erfolgt wenn das Mitglied:

- nicht mehr die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllt;
- die Satzung, die Geschäftsordnung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet;
- den Ruf oder das Ansehen des Vereins schädigt;
- wenn der Mitgliedsbeitrag über drei Monate nach erfolgter Zahlungsaufforderung nicht bezahlt wird.

Gegen den Ausschluss kann das betreffende Mitglied beim Schiedsgericht des Vereins innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt des Ausschlusschreibens Einspruch erheben. In diesem Fall bleibt der betreffende Ausschussbeschluss bis zur Entscheidung ausgesetzt. Das Schiedsgericht entscheidet innerhalb von neunzig Tagen.

Bei Ausscheiden eines Mitglieds, aus welchem Grund auch immer, hat dieses keinen Anspruch auf Rückerstattung der geleisteten Beiträge oder irgendeinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.

Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar auf Dritte oder dessen Erben im

Falle von Ableben des Mitglieds. _____

Art. 11 - ORGANE _____

Die Organe des Vereins sind: _____

- a) die Mitgliederversammlung; _____
- b) der Vereinsausschuss; _____
- c) die Rechnungsprüfer; _____
- d) das Schiedsgericht. _____

Die Amtsdauer der Vereinsorgane beträgt drei Jahre und ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer wiedergewählt werden. _____

Der Vereinsausschuss setzt sich für die ersten drei Jahre wie folgt zusammen: _____

Präsident: ZINGERLE MARTIN; _____

Vize-Präsident: MITTERRUTZNER DANIELA; _____

Kassier: ZINGERLE EVA. _____

Als Rechnungsprüfer wird für die ersten drei Jahre folgende Person ernannt: _____

VIEIDER JOSEF, geboren in Karneid (BZ) am 3. Februar 1964. _____

Als Mitglieder des Schiedsgerichts werden von der Mitgliederversammlung ernannt. _____

Die hier anwesenden Mitglieder des Vereinsausschusses nehmen die Wahl an und erklären gleichzeitig, dass zu ihren Lasten keine Gründe der Nichtwählbarkeit oder des Amtverfalls vorliegen. _____

Art. 12 - GESCHÄFTSJAHR _____

Das erste Geschäftsjahr beginnt mit dem Tage der Gründung und endet am 31. Dezember 2016. Die folgenden Geschäftsjahre beginnen am 1. Januar und enden jeweils mit dem 31. Dezember eines jeden Jahres. _____

Art. 13 - SCHLUSSBESTIMMUNG _____

Der Präsident wird ermächtigt, alle Formalitäten zu erledigen, die für die Eintragung des no profit Vereins: _____

- in das Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen ("Volontariat") laut L.G. vom 1. Juli 1993, Nr. 11, _____
 - in das Landesregister der Juristischen Personen des Privatrechts, _____
- notwendig sind. _____

Weiteres wird der Präsident bevollmächtigt, an den beiliegenden Satzungen all jene Änderungen, Zusätze oder Streichungen vorzunehmen, die von den zuständigen Behörden und Verbänden im Zuge der Eintragung in die jeweiligen Verzeichnisse verlangt werden sollten. _____

Vorliegende Urkunde ist von mir Notar den Parteien, welche sie genehmigen, vorgelesen worden. Zusammen mit vorliegender Urkunde habe ich Notar die Anlage "A" vorgelesen. _____

Vorliegende Urkunde, mit Computer von einer Person meines Vertrauens geschrieben und eigenhändig von mir ergänzt, besteht aus fünf Seiten von drei Blättern. _____

Unterschrieben um neun Uhr und zwanzig Minuten. _____

Gez.: MARTIN ZINGERLE _____

Gez.: DANIELA MITTERRUTZNER _____

Gez.: EVA ZINGERLE _____

Gez.: ANDREA CIPPARRONE (Siegel) _____

SATZUNG "TROTZDEM REDEN"

Artikel 1 Name

Der Verein führt den Namen "TROTZDEM REDEN" und wird gemäß Artikel 14 und folgende des Zivilgesetzbuches gegründet. Der Verein ist parteipolitisch und konfessionell unabhängig.

Artikel 2 Sitz

Der Rechtssitz und operative Sitz des Vereins befindet sich in der Gemeinde Natz Schabs (BZ).

Artikel 3 Dauer

Die Dauer des Vereins ist auf unbestimmte Zeit festgesetzt.
Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein.

Artikel 4 Ziel, Zweck und Aufgaben des Vereins

(1) Der Verein verfolgt keine Gewinnabsicht.

Das Ziel der Vereinigung ist der Zusammenschluss von:

a) Personen mit besonderen Bedürfnissen bzw. Behinderungen, oder Personen, die von Behinderung bedroht sind;

b) deren Eltern und Angehörigen.

Zweck des Zusammenschlusses ist:

- die Mitglieder und deren Familienangehörige in ihren Fragen und Problemen zu beraten;

- den Betroffenen alle möglichen Hilfen anzubieten, um die negativen Auswirkungen, sowohl für den Einzelnen, als auch für die Gesellschaft, lindern zu helfen;

- die Unterstützung, Förderung und Integration der unter Absatz a) genannten

STATUTO "TROTZDEM REDEN"

Articolo 1 Denominazione

L'associazione viene denominata "TROTZDEM REDEN" e viene disciplinata dagli articoli 14 e seguenti del Codice Civile.

L'associazione è apolitica ed acconfessionale.

Articolo 2 Sede legale

La sede legale e operativa è ubicata a Natz Sciaves(BZ).

Articolo 3 durata

L'associazione ha durata a tempo indeterminato.

L'esercizio sociale coincide con l'anno solare.

Articolo 4 Oggetto sociale, finalità e attività dell'associazione

(1) L'associazione non ha scopo di lucro. L'obiettivo dell'associazione è quello di riunire:

a) persone con esigenze particolari, -handicappate o che sono a rischio di disabilità;

b) i loro genitori e parenti.

Lo scopo di questa associazione è:

- rispondere alle domande ed ai problemi dei Soci e dei loro familiari;

- offrire alle persone colpite tutto l'aiuto possibile per poter lenire gli effetti negativi sia per il singolo, che per la società;

- assistere, promuovere e integrare persone citate al paragrafo a).



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Personen;

- die Beziehungen unter den Betroffenen zu verbessern und den Informationsaustausch zu fördern;
- den Mitgliedern und Interessierten besseren Einblick in die spezifischen Einschränkungen zu verschaffen.

Art. 5 – Zielerreichung

(1) Zur Erreichung der Ziele bedient sich die Vereinigung folgender Mittel:

- den Kontakt zwischen Menschen mit und ohne Handicap fördern;
- das Selbstvertrauen von Behinderten steigern und diese zu mehr Handlung motivieren;
- die Integration von Menschen mit Behinderungen in der Gesellschaft fördern;
- Unterstützung von behinderten Menschen bei der Bildung und Führung von Wohngemeinschaften;
- Freizeit- und Sportveranstaltungen, Urlaubs- und Kuraufenthalte organisieren;
- Sensibilisierung breiter Bevölkerungskreise;
- Information, Schulung und Beratung;
- Unterstützung bei der Nutzung technischer Hilfsmittel für die Kommunikation;
- Einflussnahme auf die Errichtung und Verbesserung von notwendigen Sanitäts- und Sozialeinrichtungen;
- Kontaktpflege mit öffentlichen und privaten Einrichtungen, die ähnliche Zielsetzungen und Aufgaben haben, insbesondere mit den zuständigen Landesämtern und mit der Sanitätseinheit;
- Förderungen von Initiativen, welche auf die Entwicklung und Verbesserung der

- migliorare i rapporti tra le persone affette e sviluppare lo scambio di informazioni;

- permettere ai Soci ed agli interessati una migliore conoscenza delle limitazioni specifiche.

Art. 5 – Raggiungimento dell'obiettivo

(1) Per raggiungere gli obiettivi l'Associazione si avvale dei seguenti mezzi:

- promuovere il contatto tra handicappati e non-handicappati;
- incoraggiare gli handicappati nella fiducia in se stessi e promuoverli per più attività;
- promuovere l'integrazione nella società degli handicappati;
- assistere handicappati per la formazione di comunità di alloggio e gestire queste;
- organizzare manifestazioni del tempo libero e sportive, ferie e soggiorni di cura;
- sensibilizzazione di ampi strati della popolazione;
- informazione, formazione e consulenza;
- assistenza nell'utilizzo di ausili tecnici per la comunicazione;
- interessamento per la costruzione e il miglioramento di necessari servizi sanitari e sociali;
- cura dei contatti con le istituzioni, private e pubbliche, che hanno gli stessi obiettivi e compiti, in particolare con gli uffici provinciali addetti e l'unità sanitaria;
- favorire iniziative, che mirano a sviluppare e migliorare i rapporti tra gli

Beziehungen zwischen Betroffenen und Familienangehörigen abzielen.

Artikel 6 Gemeinnützigkeit

Der Verein ist auf dem Prinzip der Solidarität ausgerichtet, verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke und seine Organisation ist nach dem Grundsatz der Demokratie und Gleichbehandlung der Rechte der Mitglieder aufgebaut, wobei die Vereinsorgane durch Wahlen bestellt werden.

Während des Bestehens des Vereins dürfen keine Verwaltungsüberschüsse und Gewinne sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile – auch nicht indirekt – verteilt werden.

Die Finanzmittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die Realisierung der satzungsgemäßen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.

Zur Umsetzung der Organisationsziele bedient sich der Verein weitgehend der eigenen Mitglieder, die ihre Tätigkeit in freiwilliger und ehrenamtlicher Form erbringen.

Artikel 7 Mitglieder

Mitglieder des Vereins sind in- und ausländische öffentliche und private juristische Personen sowie natürliche Personen, welche nach den Bestimmungen dieser Satzung dem Verein beitreten.

Artikel 8 Erwerb der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt werden. Das Mitglied hat jederzeit das Recht, seine Mitgliedschaft aufzulösen.

Der Antrag um Aufnahme ist schriftlich an den Vorstand zu stellen.

Über die Aufnahme in den Verein entscheidet der Vorstand, wobei bei nicht Aufnahme dem Antragsteller die

ammalati e le loro famiglie.

Articolo 6 Finalità non lucrativa

L'associazione persegue finalità di solidarietà sociale, non ha scopo di lucro ed è ispirata a principi di democrazia e di uguaglianza dei diritti dei soci, prevedendo l'elettività delle cariche sociali.

Durante la vita dell'associazione non potranno essere distribuiti, anche in modo indiretto, avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale.

Tutti i mezzi finanziari nonché eventuali avanzi di gestione devono essere impegnati per le finalità istituzionali dell'associazione.

Al fine di raggiungere i fini istituzionali l'associazione si avvale prevalentemente dell'attività prestata dai propri associati in forma volontaria e gratuita.

Articolo 7 Soci

Sono soci le persone giuridiche ed enti nonché persone fisiche, sia residenti che non residenti, pubblici e private, che aderiscono all'associazione secondo le disposizioni del presente statuto.

Articolo 8 Domanda di ammissione soci

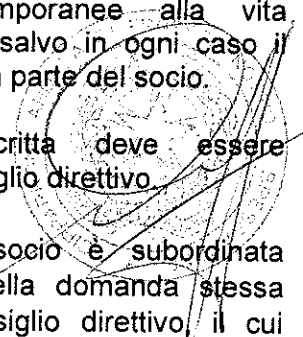
L'ammissione dei soci avviene a tempo indeterminato, con esclusione di partecipazioni temporanee alla vita associativa; resta salvo in ogni caso il diritto di recesso da parte del socio.

La domanda scritta deve essere presentata al consiglio direttivo.

L'ammissione a socio è subordinata all'accoglimento della domanda stessa da parte del consiglio direttivo, il cui

Handwritten signature: Davide Zingales

Handwritten initials: M



Begründung bekanntgegeben wird.

Die Aufnahme wird erst nach Bezahlung des ersten jährlichen Mitgliedsbeitrages wirksam.

Artikel 9 Verlust der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt, Ausschluss oder Ableben des Mitgliedes sowie durch Auslösung des Vereins.

Die Erklärung des Austrittes muss dem Vereinsausschuss schriftlich mitgeteilt werden.

Der Ausschluss eines Mitgliedes ist vom Vereinsausschuss zu beschließen und erfolgt wenn das Mitglied:

- nicht mehr die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllt;
- die Satzung, die Geschäftsordnung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet;

- den Ruf oder das Ansehen des Vereins schädigt;

- wenn der Mitgliedsbeitrag über drei Monate nach erfolgter Zahlungsaufforderung nicht bezahlt wird.

Gegen den Ausschluss kann das betreffende Mitglied beim Schiedsgericht des Vereins innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt des Ausschlusschreibens Einspruch erheben. In diesem Fall bleibt der betreffende Ausschussbeschluss bis zur Entscheidung ausgesetzt. Das Schiedsgericht entscheidet innerhalb von neunzig Tagen.

Bei Ausscheiden eines Mitglieds, aus welchem Grund auch immer, hat dieses keinen Anspruch auf Rückerstattung der geleisteten Beiträge oder irgendeinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.

Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar auf Dritte oder dessen Erben im Falle von Ableben des Mitglieds.

giudizio viene motivato in caso di rifiuto.

L'ammissione diventa efficace solo dopo il pagamento della quota sociale annua.

Articolo 9 Decadenza dei soci

Il socio cessa di far parte della associazione per dimissione volontaria, esclusione, decesso o per scioglimento dell'associazione.

Il socio che intende dimettersi dall'associazione dovrà darne comunicazione scritta al Consiglio Direttivo.

Il provvedimento di esclusione di cui al precedente comma è deliberato dal consiglio direttivo nei seguenti casi:

- per il venir meno dei requisiti per l'ammissione;

- per gravi infrazioni dello statuto, regolamento e/o delibere degli organi sociali, nonché per comportamenti contrari alla legge, comunque lesivi degli interessi sociali;

- per chi commette azioni ritenute disonorevoli entro e fuori della associazione, o che, con la sua condotta, costituisce ostacolo al buon andamento del sodalizio;

- per morosità protrattasi per oltre tre mesi dalla scadenza del versamento richiesto della quota associativa.

Contro il provvedimento di esclusione il socio può fare ricorso, entro quindici giorni dalla comunicazione della decisione, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto. Il provvedimento di esclusione rimane sospeso fino alla data del lodo arbitrale. Il collegio dei probiviri delibera definitivamente entro novanta giorni dalla data di presentazione del ricorso.

Gli associati che abbiano receduto o siano stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione, non possono richiedere i contributi versati, né hanno alcun diritto sul patrimonio della polisportiva.

La quota sociale non è trasmissibile a terzi e agli eredi in caso di morte del socio; l'erede non subentrerà nei diritti connessi alla quota associativa.

Artikel 10

Rechte und Pflichten der Mitglieder

Den Mitgliedern steht nach Maßnahme dieser Satzung das aktive und passive Wahlrecht zu; sie haben das Recht, an der Willensbildung des Vereins auch durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe mitzuwirken.

Den Mitgliedern steht auch das Recht zu, an allen Vorteilen des Vereins teilzuhaben und deren Einrichtungen nach den dafür getroffenen Bestimmungen zu benutzen.

Den volljährigen Mitgliedern steht in der Mitgliederversammlung das uneingeschränkte Stimmrecht zu, insbesondere bei Genehmigung und Änderung der Satzung und/oder der Geschäftsordnung, sowie bei den Wahlen der Vereinsorgane.

Die Mitglieder haben die Pflicht, die Ziele und die Interessen des Vereins zu wahren und zu fördern, termingerecht die festgelegten Mitgliedsbeiträge innerhalb des 31. Januar zu bezahlen und sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten, sowie an den Versammlungen teilzunehmen.

Sie haben weiters die Pflicht, die Entscheidung aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, dem Schiedsgericht des Vereins zu überlassen und die vom Schiedsgericht getroffene Entscheidung anzuerkennen und zu befolgen.

Artikel 11

Vereinsorgane und Amtsdauer

Die Organe des Vereins sind:

- die Mitgliederversammlung
- der Vereinsausschuss
- der Rechnungsprüfer
- das Schiedsgericht

Die Amtsdauer der Vereinsorgane beträgt 3 (drei) Jahre und ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer wiedergewählt werden.

Articolo 10

Diritti e doveri dei soci

I soci hanno diritto di ricoprire cariche sociali se in possesso dei requisiti richiesti dal presente statuto, nonché a partecipare alle assemblee sociali, alla vita associativa e alle manifestazioni promosse dalla associazione.

Hanno, inoltre, il diritto a frequentare i locali e gli impianti sociali di cui fruisce la associazione come da apposito regolamento o/e delibere del consiglio direttivo.

Tutti i soci maggiorenni hanno diritto di voto nelle assemblee sociali, in particolare in quelle per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e per la nomina degli organi sociali.

I soci hanno il dovere di impegnarsi per gli scopi e gli interessi sociali ed a contribuire alla vita associativa e di versare puntualmente entro il 31. gennaio le quote sociali stabilite; hanno, inoltre, l'obbligo di osservare le norme del presente statuto e gli eventuali regolamenti generali e delle sezioni, nonché le deliberazioni assunte dagli organi preposti.

I soci si impegnano a devolvere qualsiasi controversia attinente alla qualità di associato, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto e di accettare eventuali provvedimenti adottati a loro carico.

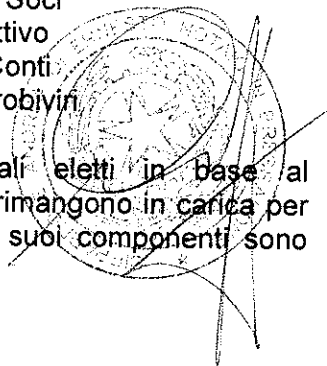
Articolo 11

Organi e durata della carica

Sono organi della associazione:

- l'assemblea dei Soci
- il Consiglio Direttivo
- il Revisore dei Conti
- il Collegio dei Probiviri

Gli organi sociali eletti in base al presente statuto rimangono in carica per 3 (tre) anni ed i suoi componenti sono rieleggibili.



Handwritten signature: Daniela Zingherle

Artikel 12 **Mitgliederversammlung**

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins und wird in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung einberufen.

Die Mitgliederversammlung, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, wird vom Vereinsausschuss festgelegt und vom Präsident mindestens 8 (acht) Tage vor dem Datum der Mitgliederversammlung mit Bekanntgabe des Ortes, des Datums, der Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung sowie der Tagesordnung einberufen. Die Einladung zur Mitgliederversammlung wird am Vereinssitz ausgehängt und den Mitgliedern entweder mit Post, Telegramm, Telefax oder elektronische Post übermittelt. Alle Mitglieder haben das Recht, an den ordentlichen und außerordentlichen Mitgliederversammlungen teilzunehmen, sofern sie mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind und gegen sie für die Zeit der Mitgliederversammlungen keine Disziplinarmaßnahmen verhängt wurden. In der Mitgliederversammlung verfügt jedes Mitglied über ein Stimmrecht, wobei die Stimmabgabe nur persönlich erfolgen kann.

Das stimmberechtigte Mitglied kann sich nicht durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Die stimmberechtigten Mitglieder haben das Recht, Einsicht in die Jahresabschlussrechnung und in die anderen Unterlagen, die Gegenstand der Beschlussfassung der Mitgliederversammlung sind, zu nehmen.

Artikel 13 **Ordentliche Mitgliederversammlung**

Die ordentliche Mitgliederversammlung muss mindestens einmal jährlich zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung einberufen werden.

Die Mitglieder des Vereinsausschusses haben bei Beschlüssen über die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und bei denjenigen, die ihre Haftung betreffen, kein Stimmrecht.

Artikel 12 **Assemblea dei soci**

L'assemblea dei soci è il massimo organo deliberativo della associazione ed è convocata in sessioni ordinarie e straordinarie.

L'assemblea dei soci, sia ordinaria che straordinaria, è indetta dal Consiglio Direttivo ed viene convocata dal Presidente, mediante affissione di apposito avviso nella sede sociale almeno 8 (otto) giorni prima della data fissata e/o contestuale comunicazione agli associati a mezzo posta ordinaria, elettronica, fax o telegramma.

Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora della prima e della seconda convocazione dell'assemblea nonché l'ordine del giorno.

Hanno diritto di partecipare alle assemblee ordinarie e straordinarie tutti i soci in regola con il pagamento della quota sociale annua e non soggetti a provvedimenti disciplinari in corso di esecuzione.

La partecipazione del socio all'assemblea è strettamente personale ed ogni socio ha diritto ad un voto.

Non è ammessa la possibilità di delega scritta di un socio ad un altro socio.

I soci hanno il diritto di consultare e di ottenere copia del rendiconto e degli altri atti e documenti le cui materie sono riportate all'ordine del giorno dell'assemblea per l'approvazione.

Artikel 13 **Assemblea ordinaria dei soci**

L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno per l'approvazione del rendiconto consuntivo.

I componenti del Consiglio direttivo non hanno diritto di voto nelle deliberazioni di approvazione del rendiconto e in quelle che riguardano la loro responsabilità.

Spetta inoltre all'assemblea ordinaria:

Die ordentliche Mitgliederversammlung ist weiteres zuständig für:

- Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresabschlussrechnung
- Genehmigung des Berichtes der Rechnungsprüfer
- Entlastung des Vorstandes
- Genehmigung der Tätigkeitsvorschau und des Haushaltsvoranschlages
- Wahl und Nachwahl der Mitglieder des Vereinsausschusses
- Wahl und Nachwahl des Rechnungsprüfers
- Wahl und Nachwahl des Schiedsgerichtes
- Festsetzung des Mitgliedsbeitrages
- Festlegung allgemeiner Richtlinien für das Tätigkeitsjahr
- Auflösung des Vereins
- Genehmigung der Geschäftsordnungen
- Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen.

Artikel 14 Außerordentliche Mitgliederversammlung

Die Einberufung der außerordentlichen Mitgliederversammlung kann von mindestens 1/10 (einem Zehntel) der stimmberechtigten Mitglieder, die mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind, mit schriftlich begründetem Antrag und mit Angabe des Vorschlages der Tagesordnung an den Vereinsausschuss verlangt werden.

Weiteres wird die Mitgliederversammlung auf schriftlichen und begründeten Antrag von der 1/2 (Hälfte) plus ein Mitglied des Vereinsausschusses einberufen.

In beiden Fällen muss die Mitgliederversammlung innerhalb 60 (sechzig) Tagen ab dem Datum des Antrages einberufen werden. Wird der genannte Termin nicht eingehalten, wird die Mitgliederversammlung vom Rechnungsprüfer einberufen.

Die außerordentliche Mitgliederversammlung ist zuständig für:

- die Beschlussfassung von

- l'approvazione della relazione annuale e del rendiconto
- l'approvazione della relazione del collegio dei probiviri
- liberazione del consiglio direttivo
- l'approvazione della relazione gestionale e del bilancio preventivo
- l'elezione ed integrazione del consiglio direttivo
- l'elezione ed integrazione del revisore dei conti
- l'elezione ed integrazione del collegio dei probiviri
- approvazione della misura della quota sociale annuale
- deliberare l'indirizzo generale dell'attività dell'associazione
- scioglimento della associazione
- approvazione dei regolamenti sociali interni
- deliberazione su ogni altro argomento che non sia di competenza di altri organi sociali.

Articolo 14 Assemblea straordinaria dei soci

La convocazione dell'assemblea straordinaria potrà essere richiesta e motivata per iscritto al Consiglio Direttivo da almeno un 1/10 (un decimo) degli associati in regola con il pagamento delle quote associative all'atto della richiesta che ne propongono l'ordine del giorno.

L'assemblea viene inoltre indetta a seguito di richiesta scritta e motivata avanzata dalla 1/2 (metà) più uno dei componenti il Consiglio Direttivo.

In entrambi i casi l'assemblea deve essere convocata entro 60 (sessanta) giorni dalla richiesta. In caso di inosservanza di tale termine di convocazione, l'assemblea sarà convocata dal revisore dei conti.

L'assemblea straordinaria delibera sulle seguenti materie:

- sulle proposte di modifica dello

G. D. A.

Davida Tighete

W



- Satzungsänderungen
- die Genehmigung von Verträgen über Immobilien und Realrechte
- die Beschlussfassung über alle weiteren Angelegenheiten von besonderen und dringlichen Interesse
- die Auflösung des Vereins und Festlegung der Liquidierungsmodalitäten.

- statuto sociale
- sugli atti e contratti relativi a diritti reali immobiliari
- su ogni altro argomento di particolare interesse, gravità e urgenza
- sullo scioglimento della associazione e le modalità di liquidazione.

Artikel 15

Beschlussfähigkeit und Beschlüsse der Mitgliederversammlung

Die ordentliche und außerordentliche Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die ½ (Hälfte) plus eines der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.

In zweiter Einberufung ist die Mitgliederversammlung, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.

Die von der Mitgliederversammlung gemäß der Satzung gefassten Beschlüsse sind für alle Mitglieder verpflichtend, auch wenn sie bei der Mitgliederversammlung abwesend oder anderweitiger Meinung sind oder sich enthalten haben.

Die Beschlussfassung über die Satzungsänderung erfolgt mit einer Mehrheit von mindestens zwei Drittel der abgegebenen Stimmen.

Artikel 16

Beschlussfassungen

Sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich durch Hand aufheben. Bei Beschlussfassungen über wichtige Angelegenheiten kann die Mitgliederversammlung die Abstimmung in geheimer Wahl mittels Stimmzettel beschließen. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

Die Wahl der Vereinsorgane erfolgt auf jedem Fall mittels geheimer Wahl, sofern der Versammlungspräsident dies für

Articolo 15

Costituzioni e deliberazioni dell'Assemblea dei soci

L'assemblea ordinaria e straordinaria è validamente costituita in prima convocazione con la presenza di almeno la ½ (metà) più uno degli associati aventi diritto a voto e delibera validamente con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

In seconda convocazione tanto l'assemblea ordinaria che l'assemblea straordinaria è validamente costituita qualunque sia il numero degli associati intervenuti e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

Le deliberazioni prese in conformità allo statuto obbligano tutti i soci anche se assenti, dissidenti o astenuti dal voto.

La deliberazione riguardante la modifica dello statuto avviene con maggioranza di almeno 2/3 (due terzi) dei voti.

Articolo 16

Modalità di deliberazione

L'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, delibera normalmente mediante votazione per alzata di mano; su decisione dell'assemblea e per argomenti di particolare interesse la votazione può essere effettuata a scrutinio segreto. In caso di parità di voti l'argomento oggetto di deliberazione è rigettato.

Tutte le elezioni alle cariche sociali devono avvenire con votazione a scrutinio segreto e qualora sia ritenuto

angebracht hält.

opportuno dal Presidente dell'assemblea.

Artikel 17 Vorsitz und Stimmzähler

Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt grundsätzlich der Vereinspräsident; bei seiner Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten ersetzt.

Bei vorzeitigem Rücktritt des Präsidenten und bei Ablauf der Amtszeit, wird ein Sammlungsvorsitzender gewählt. Bei Wahlen der Vereinsorgane wird der Versammlungspräsident von der Mitgliederversammlung gewählt.

Der Versammlungspräsident ernennt den Schriftführer und schlägt der Mitgliederversammlung die Wahl von mindestens 2 (zwei) Stimmzählern vor, die nicht Kandidaten für die Wahl der Vereinsorgane sein dürfen.

Artikel 18 Wahlen

Die Mitglieder, welche für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren wollen, müssen ihre Kandidatur schriftlich vor dem Datum der betreffenden Mitgliederversammlung einreichen oder mündlich direkt bei der Mitgliederversammlung vorbringen.

Um für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren zu können, muss der Kandidat Mitglied des Vereins sein.

Die Anzahl der Vorzugsstimmen ist identisch mit den neu zu wählenden Ausschussmitgliedern, welche die Mitgliederversammlung festlegt. Für die Wahl des Rechnungsprüfers und des Schiedsgerichtes können jeweils 3 (drei) Vorzugsstimmen abgegeben werden.

Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine Stichwahl zwischen diesen Kandidaten durchgeführt und es gilt dann jener Kandidat als gewählt, der die größere Anzahl an Vorzugsstimmen erhält.

Die endgültige Zuerkennung der Wahl erfolgt, nachdem das gewählte Mitglied die Wahl ausdrücklich angenommen hat.

Alle Leistungen der Mitglieder im Bereich der institutionellen Tätigkeit müssen

Articolo 17 Presidenza e scrutatori

L'assemblea è presieduta dal Presidente della associazione; in sua assenza dal Vice Presidente; in assenza di entrambi l'assemblea nomina il proprio Presidente. In caso di elezioni degli organi sociali, il Presidente viene eletto dell'assemblea.

Il Presidente dell'assemblea nomina il segretario e propone all'assemblea la nomina di almeno 2 (due) scrutatori, che non potranno essere individuati fra i soggetti eventualmente candidati alle cariche sociali.

Articolo 18 Elezioni delle cariche sociali

Coloro che intendono essere eletti o rieletti nelle cariche sociali, devono presentare la propria candidatura per iscritto prima della data dell'assemblea oppure verbalmente all'assemblea stessa.

Per potersi candidare occorre essere soci effettivi della associazione.

Per l'elezione del Consiglio Direttivo ogni socio potrà esprimere un numero preferenze, corrispondenti al numero dei componenti determinati dall'assemblea. Per l'elezione del Revisore dei Conti e del Collegio dei Probiviri si potrà esprimere un massimo di 3 (tre) preferenze per organo.

In caso di parità fra i candidati con il maggior numero di voti, si effettuerà il ballottaggio tra di loro e risulterà eletto colui che avrà ottenuto il maggior numero di voti.

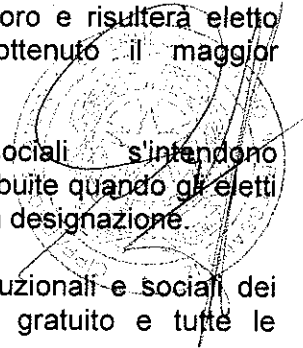
Le cariche sociali s'intendono definitivamente attribuite quando gli eletti abbiano accettato la designazione.

Tutte le attività istituzionali e sociali dei soci sono a titolo gratuito e tutte le

E. J. M.

Donata Zingales

di



ehrenamtlich erbracht und die Funktionen und Ämter ehrenamtlich ausgeübt werden. Den Mitgliedern und Funktionsträgern im Verein können die für die institutionelle Tätigkeit ausgelegten Spesen ersetzt werden.

Artikel 19

Der Vereinsausschuss

Der Vereinsausschuss ist das vollziehende Organ des Vereins und besteht aus 3 (drei) Mitgliedern.

Der Vereinsausschuss wählt in seiner ersten Sitzung, in geheimer Wahl und mit Stimmenmehrheit, den Präsident und den Vizepräsident und bestimmt die Aufgabenbereiche der anderen Ausschussmitglieder.

Die Ausschussmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Rechnungsprüfer oder Mitglieder des Schiedsgerichtes sein.

Ein Ausschussmitglied, das innerhalb der Amtsperiode bei drei, auch nicht aufeinander folgende Sitzungen unentschuldig abwesend ist, verfallt automatisch in seinem Amt.

Artikel 20

Aufgaben des Vereinsausschuss

Der Vereinsausschuss trifft alle Entscheidungen der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung, außer jene, die der Mitgliederversammlung vorbehalten sind.

Der Vereinsausschuss hat weiters folgende Aufgaben:

- Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzung laut dieser Satzung, mit Berücksichtigung der Zuständigkeiten die der Mitgliederversammlung oder den anderen Vereinsorganen vorbehalten ist
- Durchführung der von der Mitgliederversammlung erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse
- Beschlussfassung über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern

cariche sociali sono onorifiche e a titolo gratuito.

Ai soci e a coloro che coprono una carica sociale possono essere rimborsati le spese effettivamente sostenute per l'incarico svolto.

Articolo 19

Il Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo è l'organo esecutivo della associazione ed è composto da 3 (tre) membri.

Nella sua prima riunione il Consiglio Direttivo elegge, a scrutinio segreto ed a maggioranza di voti, il Presidente ed il Vicepresidente e assegna determinati incarichi agli altri componenti del Consiglio Direttivo.

La carica di consigliere è incompatibile con quella del Revisore e componente del Collegio dei probiviri.

Il componente del Consiglio Direttivo che nel corso dello stesso esercizio sociale risulta assente ingiustificato alle riunioni di Consiglio per tre volte, anche non consecutive, decade automaticamente dalla carica.

Articolo 20

Compiti del Consiglio Direttivo

- Il Consiglio Direttivo attua le deliberazioni dell'assemblea e dirige l'associazione con tutti i poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione.

Il Consiglio Direttivo ha inoltre i seguenti compiti:

- realizzare il conseguimento dei fini statutari nel rispetto delle attribuzioni riservate all'assemblea ed agli altri organi sociali
- attuare le delibere e le direttive assunte dall'assemblea
- deliberare sulle domande di ammissione dei soci e sulla eventuale espulsione
- fissare e proporre la quota

- Festlegung und Vorschlag des jährlichen Mitgliedsbeitrages
- Gründung und Auflösung von Sektionen
- Ratifizierung der Wahlen in den Sektionen
- Genehmigung von internen Regelungen und der Sektionsordnungen
- Erstellung der Jahresabschlussrechnung
- Ratifizierung von Dringlichkeitsbeschlüssen des Präsidenten
- Beschlussfassung über die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft und anderer Ehrungen an verdiente Personen
- Einstellung und Entlassung von Mitarbeitern
- Übertragung von Aufgaben, Befugnissen und Mandate an Dritte
- Wahrnehmung aller weiteren Aufgaben, die ihm diese Satzungen übertragen.

sociale annua

- costituzione e scioglimento di sezioni
- ratificare le elezioni nelle sezioni
- emanare e approvare i regolamenti interni e delle sezioni
- predisporre il rendiconto consuntivo annuale
- ratificare gli eventuali provvedimenti adottati in via d'urgenza dal Presidente
- deliberare la nomina di onorificenze e di soci onorari
- deliberare l'assunzione e la dimissione di personale
- conferire specifici incarichi, compiti e mandati a terzi
- osservare tutti i compiti quale questo statuto conferisce.

Der Vereinsausschuss beschließt weiters alle weiteren Maßnahmen, für die er aufgrund bestehender Bestimmungen und der Satzung zuständig ist.

Il Consiglio Direttivo delibera inoltre su ogni altro argomento di carattere generale previsto dalle vigenti norme e in base al presente statuto.

Artikel 21

Sitzungen und Beschlussfassungen des Vereinsausschuss

Der Vereinsausschuss wird vom Vereinspräsidenten immer dann einberufen, wenn er dies für notwendig erachtet oder wenn die Einberufung von mindestens einem 1/3 (Drittel) der Ausschussmitglieder verlangt wird.

Die Einladung zu den Sitzungen muss schriftlich entweder mit Post, mit Telegramm, Telefax oder elektronische Post sowie in Ausnahmefällen auch mündlich, mindestens 3 (drei) Tage vorher, erfolgen. In der Einladung muss das Datum, der Ort, die Uhrzeit und die Tagesordnung angegeben werden.

Den Vorsitz des Ausschusses führt grundsätzlich der Präsident. Bei Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten oder von einem Ausschussmitglied vertreten.

Articolo 21

Riunioni e deliberazioni del Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo si riunisce e delibera per le finalità e per tutte le questioni attinenti la gestione della associazione.

Il Consiglio Direttivo è convocato dal Presidente tutte le volte che se ne ravvisa la necessità o ne sia richiesta la convocazione per iscritto da almeno un 1/3 (terzo) dei componenti.

La convocazione potrà avvenire a mezzo posta ordinaria, elettronica, fax o telegramma e in casi eccezionali anche verbalmente almeno 3 (tre) giorni prima della riunione. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora nonché l'ordine del giorno.

Il Consiglio Direttivo è presieduto dal Presidente. In sua assenza i compiti saranno svolti dal Vicepresidente o da un componente incaricato.

C. D. A.

W. S. S. S. S.

Die Ausschussmitglieder können ihr Stimmrecht nicht durch Vollmacht übertragen.

Die Sitzungen des Vereinsausschusses sind beschlussfähig, wenn mindestens die ½ (Hälfte) seiner Mitglieder anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

Für jede Sitzung muss ein Protokoll abgefasst werden, das vom Schriftführer und vom Sitzungsvorsitzenden unterzeichnet werden muss.

Artikel 22

Vorzeitiges Ausscheiden der Ausschussmitglieder

Der gesamte Vereinsausschuss verfällt, wenn unabhängig von den Gründen, mehr als die Hälfte seiner Mitglieder, auch nicht gleichzeitig, vorzeitig ausscheiden.

Der Vereinsausschuss verfällt vorzeitig, wenn die Mitgliederversammlung nicht die Jahresabschlussrechnung gemäß Artikel 13 der Satzung genehmigt.

Bei vorzeitigem Verfall des Vereinsausschusses bleibt dieser für die ordentliche Geschäftsführung bis zur Abhaltung der Wahlversammlung in Amt. Die Mitgliederversammlung zur Wahl des Vereinsausschusses muss innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Eintreten des Ereignisses, das zum Verfall geführt hat, einberufen und muss in den darauffolgenden 30 (dreißig) Tagen abgehalten werden.

Scheiden ein oder mehrere Ausschussmitglieder vor Ablauf der Amtsdauer aus, so werden dieselben bei der ersten darauffolgenden Mitgliederversammlung durch einen eigenen Wahlgang ersetzt und bleiben bis zum Ende der laufenden Amtsdauer im Amt.

Artikel 23

Präsident

Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter

Il voto dei componenti il Consiglio Direttivo non può essere trasmesso per delega.

Le riunioni del Consiglio Direttivo sono valide quando vi partecipano almeno la ½ (metà) dei suoi componenti e le deliberazioni saranno valide a maggioranza semplice. In caso di parità la delibera non si intende approvata.

Delle riunioni di Consiglio deve essere redatto verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario verbalizzante.

Articolo 22

Decadenza anticipata del Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo decade per il venir meno, a prescindere dalle cause, anche non contemporanee nell'arco del periodo di carica, della metà più uno dei componenti il Consiglio direttivo.

Il Consiglio Direttivo decade prima della fine del mandato quando l'assemblea sociale non approvi il rendiconto consuntivo annuale di cui all' articolo 13 del presente statuto.

Nell'ipotesi di decadenza anticipata del Consiglio Direttivo, lo stesso resterà in carica per l'ordinaria amministrazione sino alla celebrazione dell'assemblea straordinaria per il rinnovo delle cariche, che dovrà convocarsi entro 30 (trenta) giorni dall'evento e aver luogo nei successivi 30 (trenta) giorni.

Nell'ipotesi che venissero a mancare per dimissioni, decadenza, decesso o altra causa uno o più consiglieri che non superino la metà del Consiglio Direttivo, questi vengono sostituiti alla prima assemblea utile che verrà tenuta dopo l'evento che ha causato le vacanze d'organico e dove si procederà all'elezione per la loro integrazione e resteranno in carica fino alla scadenza del mandato del Consiglio Direttivo.

Articolo 23

Presidente

Il Presidente è il legale rappresentante

des Vereins und vertritt diesen Dritten gegenüber und vor Gericht.

Im Falle seiner Abwesenheit oder Verhinderung wird er durch den Vizepräsidenten in all seinen Funktionen und Aufgaben vertreten; er kann aber auch einen oder mehrere Ausschussmitglieder mit bestimmten Aufgaben beauftragen.

Dem Präsident oder seinem Bevollmächtigten steht die Zeichnungsberechtigung auf allen Dokumenten, die den Verein gegenüber Mitgliedern und Dritten verpflichten, zu.

Der Präsident kann dringende Entscheidungen selbst und ohne Befragen des Ausschusses treffen, wenn eine Einberufung des Vereinsausschusses zeitlich nicht möglich erscheint. Der Präsident muss derartige Dringlichkeitsentscheidungen dem Ausschuss zur Ratifizierung in der nächsten Sitzung mitteilen.

Artikel 24 Rechnungsprüfer

Dem Rechnungsprüfer obliegt die Überprüfung der finanziellen Gebarung des Vereins, sowie insbesondere der Jahresabschlussrechnung.

Bei der jährlichen stattfindenden Generalversammlung berichten er über seine Tätigkeit und schlägt vor, ob der Ausschuss für seine finanzielle Gebarung entlastet werden kann oder nicht.

Artikel 25 Schiedsgericht

Das Schiedsgericht besteht aus 3 (drei) Personen, die unter sich den Vorsitzenden wählen. Die Mitglieder des Schiedsgerichtes müssen Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des Vereinsausschusses oder des Rechnungsprüfers sein.

Die Entscheidung aller Streitfälle, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis, unter den Mitgliedern und den Mitgliedern und den Vereinsorganen, und unter den Vereinsorganen ergeben können, sowie in allen anderen Fällen die das Vereinsleben betreffen, werden dem Schiedsgericht

della associazione e la rappresenta, a tutti gli effetti, di fronte a terzi e in giudizio.

In caso di sua assenza o impedimento, le funzioni e i poteri sono svolti dal Vicepresidente. Il Presidente può delegare, ad uno o più Consiglieri, parte dei suoi compiti in via transitoria o permanente.

Al Presidente o suo delegato spetta la firma degli atti sociali che impegnano la associazione sia nei riguardi dei soci che dei terzi.

Il Presidente può adottare deliberazioni in via di estrema urgenza, ovvero quando si debba provvedere ad adempimenti indifferibili, con l'obbligo di sottoporre le decisioni a ratifica del Consiglio Direttivo nella sua prima riunione utile.

Articolo 24 Revisore dei Conti

Al Revisore spetta il controllo della gestione finanziaria della associazione e in particolare del rendiconto consuntivo annuale da sottoporre all'assemblea. Esso deve redigere la relazione e comunicare all'assemblea, se propone parere favorevole per l'approvazione del rendiconto consuntivo annuale.

Articolo 25 Collegio dei probiviri

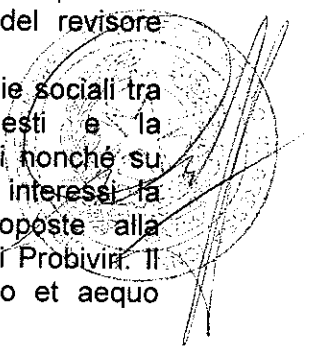
Il Collegio dei Probiviri è composto da 3 (tre) membri che eleggono il Presidente. I componenti del Collegio devono essere soci della associazione. Non possono ricoprire contemporaneamente la carica di componente del Collegio e quella di consigliere o componente del revisore dei Conti della associazione.

Tutte le eventuali controversie sociali tra gli associati e tra questi e la associazione o i suoi organi, nonché su qualunque argomento che interessi la vita sociale saranno sottoposte alla competenza del Collegio dei Probiviri. Il Collegio giudicherà ex bono et aequo

6/2/20

David King

W



übertragen. Das Schiedsgericht entscheidet nach Billigkeit und ohne Formalitäten.

Artikel 26 Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Artikel 27 Vereinsvermögen

Das Vereinsvermögen setzt sich zusammen aus:

- beweglichen und unbeweglichen Gütern, die Eigentum des Vereins werden
- eventuellen Mitteln von Reservefonds, die aus Jahresüberschüssen gespeist werden
- eventuellen Zahlungen, Schenkungen und Vermächtnissen seitens der Mitglieder, Privatpersonen und Behörden.

zur Erreichung der institutionellen Zielsetzungen erzielten Einnahmen setzen sich zusammen aus:

- den Mitgliedsbeiträgen und den Zahlungen der Mitglieder für spezifische Gegenleistungen aus der Vereinstätigkeit
- Beiträgen und Finanzierungen von öffentlichen Einrichtungen und Privatpersonen
- alle anderen wie auch immer gearteten Einnahmen.

Die bezahlten Mitgliedsbeiträge und anderen Beiträge können nicht aufgewertet und an andere übertragen werden.

Artikel 28 Auflösung des Vereins

Wenn ein Fall eintritt, der das weitere Bestehen des Vereins nicht mehr möglich macht, dann wird vom Vereinsausschuss eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen.

Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von

senza formalità di procedura.

Articolo 26 Esercizio sociale

L'esercizio sociale inizia il 1 gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.

Articolo 27 Patrimonio sociale

Il patrimonio sociale è costituito:

- da beni mobili ed immobili che diverranno proprietà della associazione
- da eventuali fondi di riserva costituiti con le eccedenze di bilancio
- da eventuali erogazioni, donazioni e lasciti effettuati da soci, dai privati o da Enti.

Le entrate della associazione per il conseguimento dei propri fini istituzionali sono costituite:

- dalle quote sociali e dai corrispettivi specifici versati dai soci per le attività sociali
- dai contributi e finanziamenti di enti pubblici e privati
- da qualsiasi altra entrata a qualunque titolo realizzata.

Le somme versate per la quota sociale o contributo associativo, non sono rivalutabili e trasmissibili.

Articolo 28 Scioglimento dell'associazione

Qualora si verifichi un evento ritenuto incompatibile con l'esistenza della associazione, il Consiglio Direttivo convoca l'assemblea straordinaria dei Soci.

La deliberazione di scioglimento sarà valida con almeno i $\frac{3}{4}$ (tre/quarti) dei voti favorevoli dei soci aventi diritto al voto ai

mindestens $\frac{3}{4}$ (drei Viertel) der Mitglieder erforderlich.

Das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen muss nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen, anderen Organisationen, welche dieselben oder ähnliche Ziele verfolgen, zugeführt werden, außer das Gesetz sieht ausdrücklich eine andere Zweckbestimmung vor.

Artikel 29 Geschäftsordnung

Der Vereinsausschuss ist ermächtigt, eine Geschäftsordnung zu dieser Satzung zu erlassen, die von der Mitgliederversammlung zu genehmigen ist.

Artikel 30 Beteiligungen

Der Verein kann sich, nach Genehmigung durch die Mitgliederversammlung, an Unternehmen oder Gesellschaften auch finanziell beteiligen, welche Initiativen ergreifen oder verfolgen, die mit den Zielsetzungen des Vereins im Einklang stehen.

Artikel 31 Schlussbestimmungen

In allen Fällen, die in dieser Satzung nicht vorgesehen sind, finden die Vorschriften des Zivilgesetzbuches und der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, Anwendung.

sensi di questo Statuto.

Deliberato lo scioglimento per qualsiasi causa, la associazione devolverà il proprio patrimonio residuale ai fini sportivi o ai fini di pubblica utilità e salvo diversa destinazione imposta dalla legge.

Articolo 29 Regolamento sociale interno

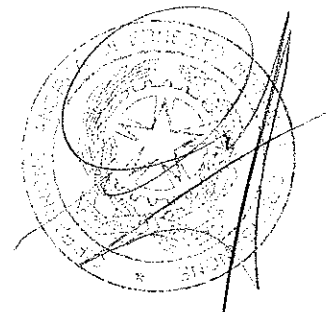
Il consiglio direttivo è autorizzato ad elaborare un regolamento sociale interno che deve esser approvato dal assemblea ordinaria dei soci.

Articolo 30 Partecipazioni

L'associazione dopo l'autorizzazione dell'assemblea ordinaria dei soci può attivare partecipazioni in società o aziende anche in modo finanziario che perseguono iniziative che sono in linea con lo scopo della associazione.

Articolo 31 Norme di rinvio

Per tutto quanto non specificatamente previsto dal presente statuto si applicano le disposizioni e le norme del Codice Civile e delle leggi in materia.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

SATZUNG "TROTZDEM REDEN"

Artikel 1 Name

Der Verein führt den Namen "TROTZDEM REDEN" und wird gemäß Artikel 14 und folgende des Zivilgesetzbuches gegründet. Der Verein ist parteipolitisch und konfessionell unabhängig.

Artikel 2 Sitz

Der Rechtssitz und operative Sitz des Vereins befindet sich in der Gemeinde Natz Schabs (BZ).

Artikel 3 Dauer

Die Dauer des Vereins ist auf unbestimmte Zeit festgesetzt.
Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein.

Artikel 4 Ziel, Zweck und Aufgaben des Vereins

(1) Der Verein verfolgt keine Gewinnabsicht.

Das Ziel der Vereinigung ist der Zusammenschluss von:

a) Personen mit besonderen Bedürfnissen bzw. Behinderungen, oder Personen, die von Behinderung bedroht sind;

b) deren Eltern und Angehörigen.

Zweck des Zusammenschlusses ist:

- die Mitglieder und deren Familienangehörige in ihren Fragen und Problemen zu beraten;

- den Betroffenen alle möglichen Hilfen anzubieten, um die negativen Auswirkungen, sowohl für den Einzelnen, als auch für die Gesellschaft, lindern zu helfen;

- die Unterstützung, Förderung und Integration der unter Absatz a) genannten

STATUTO "TROTZDEM REDEN"

Articolo 1 Denominazione

L'associazione viene denominata "TROTZDEM REDEN" e viene disciplinata dagli articoli 14 e seguenti del Codice Civile.

L'associazione è apolitica ed acconfessionale.

Articolo 2 Sede legale

La sede legale e operativa è ubicata a Natz Sciaves(BZ).

Articolo 3 durata

L'associazione ha durata a tempo indeterminato.

L'esercizio sociale coincide con l'anno solare.

Articolo 4 Oggetto sociale, finalità e attività dell'associazione

(1) L'associazione non ha scopo di lucro. L'obiettivo dell'associazione è quello di riunire:

a) persone con esigenze particolari, -handicappate o che sono a rischio di disabilità;

b) i loro genitori e parenti.

Lo scopo di questa associazione è:

- rispondere alle domande ed ai problemi dei Soci e dei loro familiari;

- offrire alle persone colpite tutto l'aiuto possibile per poter lenire gli effetti negativi sia per il singolo, che per la società;

- assistere, promuovere e integrare persone citate al paragrafo a).



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Personen;

- die Beziehungen unter den Betroffenen zu verbessern und den Informationsaustausch zu fördern;
- den Mitgliedern und Interessierten besseren Einblick in die spezifischen Einschränkungen zu verschaffen.

Art. 5 – Zielerreichung

(1) Zur Erreichung der Ziele bedient sich die Vereinigung folgender Mittel:

- den Kontakt zwischen Menschen mit und ohne Handicap fördern;
- das Selbstvertrauen von Behinderten steigern und diese zu mehr Handlung motivieren;
- die Integration von Menschen mit Behinderungen in der Gesellschaft fördern;
- Unterstützung von behinderten Menschen bei der Bildung und Führung von Wohngemeinschaften;
- Freizeit- und Sportveranstaltungen, Urlaubs- und Kuraufenthalte organisieren;
- Sensibilisierung breiter Bevölkerungskreise;
- Information, Schulung und Beratung;
- Unterstützung bei der Nutzung technischer Hilfsmittel für die Kommunikation;
- Einflussnahme auf die Errichtung und Verbesserung von notwendigen Sanitäts- und Sozialeinrichtungen;
- Kontaktpflege mit öffentlichen und privaten Einrichtungen, die ähnliche Zielsetzungen und Aufgaben haben, insbesondere mit den zuständigen Landesämtern und mit der Sanitätseinheit;
- Förderungen von Initiativen, welche auf die Entwicklung und Verbesserung der

- migliorare i rapporti tra le persone affette e sviluppare lo scambio di informazioni;

- permettere ai Soci ed agli interessati una migliore conoscenza delle limitazioni specifiche.

Art. 5 – Raggiungimento dell'obiettivo

(1) Per raggiungere gli obiettivi l'Associazione si avvale dei seguenti mezzi:

- promuovere il contatto tra handicappati e non-handicappati;
- incoraggiare gli handicappati nella fiducia in se stessi e promuoverli per più attività;
- promuovere l'integrazione nella società degli handicappati;
- assistere handicappati per la formazione di comunità di alloggio e gestire queste;
- organizzare manifestazioni del tempo libero e sportive, ferie e soggiorni di cura;
- sensibilizzazione di ampi strati della popolazione;
- informazione, formazione e consulenza;
- assistenza nell'utilizzo di ausili tecnici per la comunicazione;
- interessamento per la costruzione e il miglioramento di necessari servizi sanitari e sociali;
- cura dei contatti con le istituzioni, private e pubbliche, che hanno gli stessi obiettivi e compiti, in particolare con gli uffici provinciali addetti e l'unità sanitaria;
- favorire iniziative, che mirano a sviluppare e migliorare i rapporti tra gli

Beziehungen zwischen Betroffenen und Familienangehörigen abzielen.

Artikel 6 Gemeinnützigkeit

Der Verein ist auf dem Prinzip der Solidarität ausgerichtet, verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke und seine Organisation ist nach dem Grundsatz der Demokratie und Gleichbehandlung der Rechte der Mitglieder aufgebaut, wobei die Vereinsorgane durch Wahlen bestellt werden.

Während des Bestehens des Vereins dürfen keine Verwaltungsüberschüsse und Gewinne sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile – auch nicht indirekt – verteilt werden.

Die Finanzmittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die Realisierung der satzungsgemäßen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.

Zur Umsetzung der Organisationsziele bedient sich der Verein weitgehend der eigenen Mitglieder, die ihre Tätigkeit in freiwilliger und ehrenamtlicher Form erbringen.

Artikel 7 Mitglieder

Mitglieder des Vereins sind in- und ausländische öffentliche und private juristische Personen sowie natürliche Personen, welche nach den Bestimmungen dieser Satzung dem Verein beitreten.

Artikel 8 Erwerb der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt werden. Das Mitglied hat jederzeit das Recht, seine Mitgliedschaft aufzulösen.

Der Antrag um Aufnahme ist schriftlich an den Vorstand zu stellen.

Über die Aufnahme in den Verein entscheidet der Vorstand, wobei bei nicht Aufnahme dem Antragsteller die

ammalati e le loro famiglie.

Articolo 6 Finalità non lucrativa

L'associazione persegue finalità di solidarietà sociale, non ha scopo di lucro ed è ispirata a principi di democrazia e di uguaglianza dei diritti dei soci, prevedendo l'elettività delle cariche sociali.

Durante la vita dell'associazione non potranno essere distribuiti, anche in modo indiretto, avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale.

Tutti i mezzi finanziari nonché eventuali avanzi di gestione devono essere impegnati per le finalità istituzionali dell'associazione.

Al fine di raggiungere i fini istituzionali l'associazione si avvale prevalentemente dell'attività prestata dai propri associati in forma volontaria e gratuita.

Articolo 7 Soci

Sono soci le persone giuridiche ed enti nonché persone fisiche, sia residenti che non residenti, pubblici e private, che aderiscono all'associazione secondo le disposizioni del presente statuto.

Articolo 8 Domanda di ammissione soci

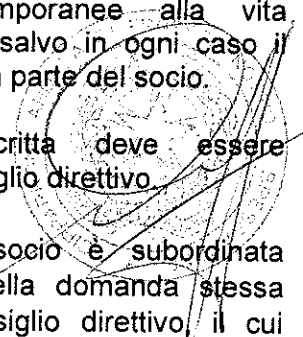
L'ammissione dei soci avviene a tempo indeterminato, con esclusione di partecipazioni temporanee alla vita associativa; resta salvo in ogni caso il diritto di recesso da parte del socio.

La domanda scritta deve essere presentata al consiglio direttivo.

L'ammissione a socio è subordinata all'accoglimento della domanda stessa da parte del consiglio direttivo, il cui

Handwritten signature: Davide Zingales

Handwritten initials: M



Begründung bekanntgegeben wird.

Die Aufnahme wird erst nach Bezahlung des ersten jährlichen Mitgliedsbeitrages wirksam.

Artikel 9 Verlust der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt, Ausschluss oder Ableben des Mitgliedes sowie durch Auslösung des Vereins.

Die Erklärung des Austrittes muss dem Vereinsausschuss schriftlich mitgeteilt werden.

Der Ausschluss eines Mitgliedes ist vom Vereinsausschuss zu beschließen und erfolgt wenn das Mitglied:

- nicht mehr die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllt;
- die Satzung, die Geschäftsordnung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet;

- den Ruf oder das Ansehen des Vereins schädigt;

- wenn der Mitgliedsbeitrag über drei Monate nach erfolgter Zahlungsaufforderung nicht bezahlt wird.

Gegen den Ausschluss kann das betreffende Mitglied beim Schiedsgericht des Vereins innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt des Ausschlusschreibens Einspruch erheben. In diesem Fall bleibt der betreffende Ausschussbeschluss bis zur Entscheidung ausgesetzt. Das Schiedsgericht entscheidet innerhalb von neunzig Tagen.

Bei Ausscheiden eines Mitglieds, aus welchem Grund auch immer, hat dieses keinen Anspruch auf Rückerstattung der geleisteten Beiträge oder irgendeinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.

Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar auf Dritte oder dessen Erben im Falle von Ableben des Mitglieds.

giudizio viene motivato in caso di rifiuto.

L'ammissione diventa efficace solo dopo il pagamento della quota sociale annua.

Articolo 9 Decadenza dei soci

Il socio cessa di far parte della associazione per dimissione volontaria, esclusione, decesso o per scioglimento dell'associazione.

Il socio che intende dimettersi dall'associazione dovrà darne comunicazione scritta al Consiglio Direttivo.

Il provvedimento di esclusione di cui al precedente comma è deliberato dal consiglio direttivo nei seguenti casi:

- per il venir meno dei requisiti per l'ammissione;

- per gravi infrazioni dello statuto, regolamento e/o delibere degli organi sociali, nonché per comportamenti contrari alla legge, comunque lesivi degli interessi sociali;

- per chi commette azioni ritenute disonorevoli entro e fuori della associazione, o che, con la sua condotta, costituisce ostacolo al buon andamento del sodalizio;

- per morosità protrattasi per oltre tre mesi dalla scadenza del versamento richiesto della quota associativa.

Contro il provvedimento di esclusione il socio può fare ricorso, entro quindici giorni dalla comunicazione della decisione, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto. Il provvedimento di esclusione rimane sospeso fino alla data del lodo arbitrale. Il collegio dei probiviri delibera definitivamente entro novanta giorni dalla data di presentazione del ricorso.

Gli associati che abbiano receduto o siano stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione, non possono richiedere i contributi versati, né hanno alcun diritto sul patrimonio della polisportiva.

La quota sociale non è trasmissibile a terzi e agli eredi in caso di morte del socio; l'erede non subentrerà nei diritti connessi alla quota associativa.

Artikel 10

Rechte und Pflichten der Mitglieder

Den Mitgliedern steht nach Maßnahme dieser Satzung das aktive und passive Wahlrecht zu; sie haben das Recht, an der Willensbildung des Vereins auch durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe mitzuwirken.

Den Mitgliedern steht auch das Recht zu, an allen Vorteilen des Vereins teilzuhaben und deren Einrichtungen nach den dafür getroffenen Bestimmungen zu benützen.

Den volljährigen Mitgliedern steht in der Mitgliederversammlung das uneingeschränkte Stimmrecht zu, insbesondere bei Genehmigung und Änderung der Satzung und/oder der Geschäftsordnung, sowie bei den Wahlen der Vereinsorgane.

Die Mitglieder haben die Pflicht, die Ziele und die Interessen des Vereins zu wahren und zu fördern, termingerecht die festgelegten Mitgliedsbeiträge innerhalb des 31. Januar zu bezahlen und sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten, sowie an den Versammlungen teilzunehmen.

Sie haben weiters die Pflicht, die Entscheidung aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, dem Schiedsgericht des Vereins zu überlassen und die vom Schiedsgericht getroffene Entscheidung anzuerkennen und zu befolgen.

Artikel 11

Vereinsorgane und Amtsdauer

Die Organe des Vereins sind:

- die Mitgliederversammlung
- der Vereinsausschuss
- der Rechnungsprüfer
- das Schiedsgericht

Die Amtsdauer der Vereinsorgane beträgt 3 (drei) Jahre und ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer wiedergewählt werden.

Articolo 10

Diritti e doveri dei soci

I soci hanno diritto di ricoprire cariche sociali se in possesso dei requisiti richiesti dal presente statuto, nonché a partecipare alle assemblee sociali, alla vita associativa e alle manifestazioni promosse dalla associazione.

Hanno, inoltre, il diritto a frequentare i locali e gli impianti sociali di cui fruisce la associazione come da apposito regolamento o/e delibere del consiglio direttivo.

Tutti i soci maggiorenni hanno diritto di voto nelle assemblee sociali, in particolare in quelle per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e per la nomina degli organi sociali.

I soci hanno il dovere di impegnarsi per gli scopi e gli interessi sociali ed a contribuire alla vita associativa e di versare puntualmente entro il 31. gennaio le quote sociali stabilite; hanno, inoltre, l'obbligo di osservare le norme del presente statuto e gli eventuali regolamenti generali e delle sezioni, nonché le deliberazioni assunte dagli organi preposti.

I soci si impegnano a devolvere qualsiasi controversia attinente alla qualità di associato, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto e di accettare eventuali provvedimenti adottati a loro carico.

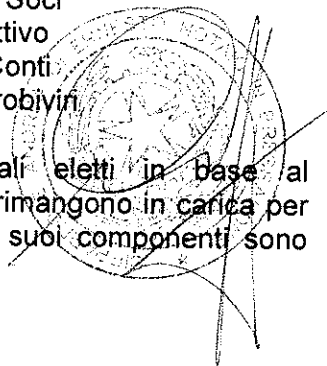
Articolo 11

Organi e durata della carica

Sono organi della associazione:

- l'assemblea dei Soci
- il Consiglio Direttivo
- il Revisore dei Conti
- il Collegio dei Probiviri

Gli organi sociali eletti in base al presente statuto rimangono in carica per 3 (tre) anni ed i suoi componenti sono rieleggibili.



Handwritten signature: *David Zingher*

Artikel 12 **Mitgliederversammlung**

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins und wird in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung einberufen.

Die Mitgliederversammlung, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, wird vom Vereinsausschuss festgelegt und vom Präsident mindestens 8 (acht) Tage vor dem Datum der Mitgliederversammlung mit Bekanntgabe des Ortes, des Datums, der Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung sowie der Tagesordnung einberufen. Die Einladung zur Mitgliederversammlung wird am Vereinssitz ausgehängt und den Mitgliedern entweder mit Post, Telegramm, Telefax oder elektronische Post übermittelt. Alle Mitglieder haben das Recht, an den ordentlichen und außerordentlichen Mitgliederversammlungen teilzunehmen, sofern sie mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind und gegen sie für die Zeit der Mitgliederversammlungen keine Disziplinarmaßnahmen verhängt wurden. In der Mitgliederversammlung verfügt jedes Mitglied über ein Stimmrecht, wobei die Stimmabgabe nur persönlich erfolgen kann.

Das stimmberechtigte Mitglied kann sich nicht durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Die stimmberechtigten Mitglieder haben das Recht, Einsicht in die Jahresabschlussrechnung und in die anderen Unterlagen, die Gegenstand der Beschlussfassung der Mitgliederversammlung sind, zu nehmen.

Artikel 13 **Ordentliche Mitgliederversammlung**

Die ordentliche Mitgliederversammlung muss mindestens einmal jährlich zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung einberufen werden.

Die Mitglieder des Vereinsausschusses haben bei Beschlüssen über die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und bei denjenigen, die ihre Haftung betreffen, kein Stimmrecht.

Artikel 12 **Assemblea dei soci**

L'assemblea dei soci è il massimo organo deliberativo della associazione ed è convocata in sessioni ordinarie e straordinarie.

L'assemblea dei soci, sia ordinaria che straordinaria, è indetta dal Consiglio Direttivo ed viene convocata dal Presidente, mediante affissione di apposito avviso nella sede sociale almeno 8 (otto) giorni prima della data fissata e/o contestuale comunicazione agli associati a mezzo posta ordinaria, elettronica, fax o telegramma.

Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora della prima e della seconda convocazione dell'assemblea nonché l'ordine del giorno.

Hanno diritto di partecipare alle assemblee ordinarie e straordinarie tutti i soci in regola con il pagamento della quota sociale annua e non soggetti a provvedimenti disciplinari in corso di esecuzione.

La partecipazione del socio all'assemblea è strettamente personale ed ogni socio ha diritto ad un voto.

Non è ammessa la possibilità di delega scritta di un socio ad un altro socio.

I soci hanno il diritto di consultare e di ottenere copia del rendiconto e degli altri atti e documenti le cui materie sono riportate all'ordine del giorno dell'assemblea per l'approvazione.

Artikel 13 **Assemblea ordinaria dei soci**

L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno per l'approvazione del rendiconto consuntivo.

I componenti del Consiglio direttivo non hanno diritto di voto nelle deliberazioni di approvazione del rendiconto e in quelle che riguardano la loro responsabilità.

Spetta inoltre all'assemblea ordinaria:

Die ordentliche Mitgliederversammlung ist weiteres zuständig für:

- Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresabschlussrechnung
- Genehmigung des Berichtes der Rechnungsprüfer
- Entlastung des Vorstandes
- Genehmigung der Tätigkeitsvorschau und des Haushaltsvoranschlages
- Wahl und Nachwahl der Mitglieder des Vereinsausschusses
- Wahl und Nachwahl des Rechnungsprüfers
- Wahl und Nachwahl des Schiedsgerichtes
- Festsetzung des Mitgliedsbeitrages
- Festlegung allgemeiner Richtlinien für das Tätigkeitsjahr
- Auflösung des Vereins
- Genehmigung der Geschäftsordnungen
- Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen.

Artikel 14 Außerordentliche Mitgliederversammlung

Die Einberufung der außerordentlichen Mitgliederversammlung kann von mindestens 1/10 (einem Zehntel) der stimmberechtigten Mitglieder, die mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind, mit schriftlich begründetem Antrag und mit Angabe des Vorschlages der Tagesordnung an den Vereinsausschuss verlangt werden.

Weiteres wird die Mitgliederversammlung auf schriftlichen und begründeten Antrag von der 1/2 (Hälfte) plus ein Mitglied des Vereinsausschusses einberufen.

In beiden Fällen muss die Mitgliederversammlung innerhalb 60 (sechzig) Tagen ab dem Datum des Antrages einberufen werden. Wird der genannte Termin nicht eingehalten, wird die Mitgliederversammlung vom Rechnungsprüfer einberufen.

Die außerordentliche Mitgliederversammlung ist zuständig für:

- die Beschlussfassung von

- l'approvazione della relazione annuale e del rendiconto
- l'approvazione della relazione del collegio dei probiviri
- liberazione del consiglio direttivo
- l'approvazione della relazione gestionale e del bilancio preventivo
- l'elezione ed integrazione del consiglio direttivo
- l'elezione ed integrazione del revisore dei conti
- l'elezione ed integrazione del collegio dei probiviri
- approvazione della misura della quota sociale annuale
- deliberare l'indirizzo generale dell'attività dell'associazione
- scioglimento della associazione
- approvazione dei regolamenti sociali interni
- deliberazione su ogni altro argomento che non sia di competenza di altri organi sociali.

Articolo 14 Assemblea straordinaria dei soci

La convocazione dell'assemblea straordinaria potrà essere richiesta e motivata per iscritto al Consiglio Direttivo da almeno un 1/10 (un decimo) degli associati in regola con il pagamento delle quote associative all'atto della richiesta che ne propongono l'ordine del giorno.

L'assemblea viene inoltre indetta a seguito di richiesta scritta e motivata avanzata dalla 1/2 (metà) più uno dei componenti il Consiglio Direttivo.

In entrambi i casi l'assemblea deve essere convocata entro 60 (sessanta) giorni dalla richiesta. In caso di inosservanza di tale termine di convocazione, l'assemblea sarà convocata dal revisore dei conti.

L'assemblea straordinaria delibera sulle seguenti materie:

- sulle proposte di modifica dello

G. D. A.

Davida Tighete

W



- Satzungsänderungen
- die Genehmigung von Verträgen über Immobilien und Realrechte
- die Beschlussfassung über alle weiteren Angelegenheiten von besonderen und dringlichen Interesse
- die Auflösung des Vereins und Festlegung der Liquidierungsmodalitäten.

- statuto sociale
- sugli atti e contratti relativi a diritti reali immobiliari
- su ogni altro argomento di particolare interesse, gravità e urgenza
- sullo scioglimento della associazione e le modalità di liquidazione.

Artikel 15

Beschlussfähigkeit und Beschlüsse der Mitgliederversammlung

Die ordentliche und außerordentliche Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die ½ (Hälfte) plus eines der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.

In zweiter Einberufung ist die Mitgliederversammlung, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.

Die von der Mitgliederversammlung gemäß der Satzung gefassten Beschlüsse sind für alle Mitglieder verpflichtend, auch wenn sie bei der Mitgliederversammlung abwesend oder anderweitiger Meinung sind oder sich enthalten haben.

Die Beschlussfassung über die Satzungsänderung erfolgt mit einer Mehrheit von mindestens zwei Drittel der abgegebenen Stimmen.

Artikel 16

Beschlussfassungen

Sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich durch Hand aufheben. Bei Beschlussfassungen über wichtige Angelegenheiten kann die Mitgliederversammlung die Abstimmung in geheimer Wahl mittels Stimmzettel beschließen. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

Die Wahl der Vereinsorgane erfolgt auf jedem Fall mittels geheimer Wahl, sofern der Versammlungspräsident dies für

Articolo 15

Costituzioni e deliberazioni dell'Assemblea dei soci

L'assemblea ordinaria e straordinaria è validamente costituita in prima convocazione con la presenza di almeno la ½ (metà) più uno degli associati aventi diritto a voto e delibera validamente con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

In seconda convocazione tanto l'assemblea ordinaria che l'assemblea straordinaria è validamente costituita qualunque sia il numero degli associati intervenuti e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

Le deliberazioni prese in conformità allo statuto obbligano tutti i soci anche se assenti, dissidenti o astenuti dal voto.

La deliberazione riguardante la modifica dello statuto avviene con maggioranza di almeno 2/3 (due terzi) dei voti.

Articolo 16

Modalità di deliberazione

L'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, delibera normalmente mediante votazione per alzata di mano; su decisione dell'assemblea e per argomenti di particolare interesse la votazione può essere effettuata a scrutinio segreto. In caso di parità di voti l'argomento oggetto di deliberazione è rigettato.

Tutte le elezioni alle cariche sociali devono avvenire con votazione a scrutinio segreto e qualora sia ritenuto

angebracht hält.

opportuno dal Presidente dell'assemblea.

Artikel 17 Vorsitz und Stimmzähler

Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt grundsätzlich der Vereinspräsident; bei seiner Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten ersetzt.

Bei vorzeitigem Rücktritt des Präsidenten und bei Ablauf der Amtszeit, wird ein Sammlungsvorsitzender gewählt. Bei Wahlen der Vereinsorgane wird der Versammlungspräsident von der Mitgliederversammlung gewählt.

Der Versammlungspräsident ernennt den Schriftführer und schlägt der Mitgliederversammlung die Wahl von mindestens 2 (zwei) Stimmzählern vor, die nicht Kandidaten für die Wahl der Vereinsorgane sein dürfen.

Artikel 18 Wahlen

Die Mitglieder, welche für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren wollen, müssen ihre Kandidatur schriftlich vor dem Datum der betreffenden Mitgliederversammlung einreichen oder mündlich direkt bei der Mitgliederversammlung vorbringen.

Um für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren zu können, muss der Kandidat Mitglied des Vereins sein.

Die Anzahl der Vorzugsstimmen ist identisch mit den neu zu wählenden Ausschussmitgliedern, welche die Mitgliederversammlung festlegt. Für die Wahl des Rechnungsprüfers und des Schiedsgerichtes können jeweils 3 (drei) Vorzugsstimmen abgegeben werden.

Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine Stichwahl zwischen diesen Kandidaten durchgeführt und es gilt dann jener Kandidat als gewählt, der die größere Anzahl an Vorzugsstimmen erhält.

Die endgültige Zuerkennung der Wahl erfolgt, nachdem das gewählte Mitglied die Wahl ausdrücklich angenommen hat.

Alle Leistungen der Mitglieder im Bereich der institutionellen Tätigkeit müssen

Articolo 17 Presidenza e scrutatori

L'assemblea è presieduta dal Presidente della associazione; in sua assenza dal Vice Presidente; in assenza di entrambi l'assemblea nomina il proprio Presidente. In caso di elezioni degli organi sociali, il Presidente viene eletto dell'assemblea.

Il Presidente dell'assemblea nomina il segretario e propone all'assemblea la nomina di almeno 2 (due) scrutatori, che non potranno essere individuati fra i soggetti eventualmente candidati alle cariche sociali.

Articolo 18 Elezioni delle cariche sociali

Coloro che intendono essere eletti o rieletti nelle cariche sociali, devono presentare la propria candidatura per iscritto prima della data dell'assemblea oppure verbalmente all'assemblea stessa.

Per potersi candidare occorre essere soci effettivi della associazione.

Per l'elezione del Consiglio Direttivo ogni socio potrà esprimere un numero preferenze, corrispondenti al numero dei componenti determinati dall'assemblea. Per l'elezione del Revisore dei Conti e del Collegio dei Probiviri si potrà esprimere un massimo di 3 (tre) preferenze per organo.

In caso di parità fra i candidati con il maggior numero di voti, si effettuerà il ballottaggio tra di loro e risulterà eletto colui che avrà ottenuto il maggior numero di voti.

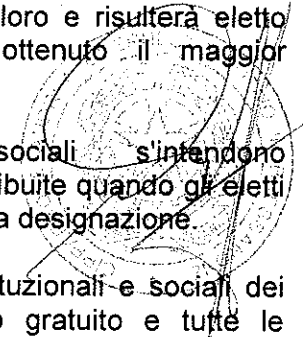
Le cariche sociali s'intendono definitivamente attribuite quando gli eletti abbiano accettato la designazione.

Tutte le attività istituzionali e sociali dei soci sono a titolo gratuito e tutte le

E. J. M.

Donata Zingales

di



ehrenamtlich erbracht und die Funktionen und Ämter ehrenamtlich ausgeübt werden. Den Mitgliedern und Funktionsträgern im Verein können die für die institutionelle Tätigkeit ausgelegten Spesen ersetzt werden.

Artikel 19

Der Vereinsausschuss

Der Vereinsausschuss ist das vollziehende Organ des Vereins und besteht aus 3 (drei) Mitgliedern.

Der Vereinsausschuss wählt in seiner ersten Sitzung, in geheimer Wahl und mit Stimmenmehrheit, den Präsident und den Vizepräsident und bestimmt die Aufgabenbereiche der anderen Ausschussmitglieder.

Die Ausschussmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Rechnungsprüfer oder Mitglieder des Schiedsgerichtes sein.

Ein Ausschussmitglied, das innerhalb der Amtsperiode bei drei, auch nicht aufeinander folgende Sitzungen unentschuldig abwesend ist, verfällt automatisch in seinem Amt.

Artikel 20

Aufgaben des Vereinsausschuss

Der Vereinsausschuss trifft alle Entscheidungen der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung, außer jene, die der Mitgliederversammlung vorbehalten sind.

Der Vereinsausschuss hat weiters folgende Aufgaben:

- Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzung laut dieser Satzung, mit Berücksichtigung der Zuständigkeiten die der Mitgliederversammlung oder den anderen Vereinsorganen vorbehalten ist
- Durchführung der von der Mitgliederversammlung erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse
- Beschlussfassung über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern

cariche sociali sono onorifiche e a titolo gratuito.

Ai soci e a coloro che coprono una carica sociale possono essere rimborsati le spese effettivamente sostenute per l'incarico svolto.

Articolo 19

Il Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo è l'organo esecutivo della associazione ed è composto da 3 (tre) membri.

Nella sua prima riunione il Consiglio Direttivo elegge, a scrutinio segreto ed a maggioranza di voti, il Presidente ed il Vicepresidente e assegna determinati incarichi agli altri componenti del Consiglio Direttivo.

La carica di consigliere è incompatibile con quella del Revisore e componente del Collegio dei probiviri.

Il componente del Consiglio Direttivo che nel corso dello stesso esercizio sociale risulta assente ingiustificato alle riunioni di Consiglio per tre volte, anche non consecutive, decade automaticamente dalla carica.

Articolo 20

Compiti del Consiglio Direttivo

- Il Consiglio Direttivo attua le deliberazioni dell'assemblea e dirige l'associazione con tutti i poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione.

Il Consiglio Direttivo ha inoltre i seguenti compiti:

- realizzare il conseguimento dei fini statutari nel rispetto delle attribuzioni riservate all'assemblea ed agli altri organi sociali
- attuare le delibere e le direttive assunte dall'assemblea
- deliberare sulle domande di ammissione dei soci e sulla eventuale espulsione
- fissare e proporre la quota

- Festlegung und Vorschlag des jährlichen Mitgliedsbeitrages
- Gründung und Auflösung von Sektionen
- Ratifizierung der Wahlen in den Sektionen
- Genehmigung von internen Regelungen und der Sektionsordnungen
- Erstellung der Jahresabschlussrechnung
- Ratifizierung von Dringlichkeitsbeschlüssen des Präsidenten
- Beschlussfassung über die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft und anderer Ehrungen an verdiente Personen
- Einstellung und Entlassung von Mitarbeitern
- Übertragung von Aufgaben, Befugnissen und Mandate an Dritte
- Wahrnehmung aller weiteren Aufgaben, die ihm diese Satzungen übertragen.

sociale annua

- costituzione e scioglimento di sezioni
- ratificare le elezioni nelle sezioni
- emanare e approvare i regolamenti interni e delle sezioni
- predisporre il rendiconto consuntivo annuale
- ratificare gli eventuali provvedimenti adottati in via d'urgenza dal Presidente
- deliberare la nomina di onorificenze e di soci onorari
- deliberare l'assunzione e la dimissione di personale
- conferire specifici incarichi, compiti e mandati a terzi
- osservare tutti i compiti quale questo statuto conferisce.

Der Vereinsausschuss beschließt weiters alle weiteren Maßnahmen, für die er aufgrund bestehender Bestimmungen und der Satzung zuständig ist.

Il Consiglio Direttivo delibera inoltre su ogni altro argomento di carattere generale previsto dalle vigenti norme e in base al presente statuto.

Artikel 21

Sitzungen und Beschlussfassungen des Vereinsausschuss

Der Vereinsausschuss wird vom Vereinspräsidenten immer dann einberufen, wenn er dies für notwendig erachtet oder wenn die Einberufung von mindestens einem 1/3 (Drittel) der Ausschussmitglieder verlangt wird.

Die Einladung zu den Sitzungen muss schriftlich entweder mit Post, mit Telegramm, Telefax oder elektronische Post sowie in Ausnahmefällen auch mündlich, mindestens 3 (drei) Tage vorher, erfolgen. In der Einladung muss das Datum, der Ort, die Uhrzeit und die Tagesordnung angegeben werden.

Den Vorsitz des Ausschusses führt grundsätzlich der Präsident. Bei Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten oder von einem Ausschussmitglied vertreten.

Articolo 21

Riunioni e deliberazioni del Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo si riunisce e delibera per le finalità e per tutte le questioni attinenti la gestione della associazione.

Il Consiglio Direttivo è convocato dal Presidente tutte le volte che se ne ravvisa la necessità o ne sia richiesta la convocazione per iscritto da almeno un 1/3 (terzo) dei componenti.

La convocazione potrà avvenire a mezzo posta ordinaria, elettronica, fax o telegramma e in casi eccezionali anche verbalmente almeno 3 (tre) giorni prima della riunione. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora nonché l'ordine del giorno.

Il Consiglio Direttivo è presieduto dal Presidente. In sua assenza i compiti saranno svolti dal Vicepresidente o da un componente incaricato.

C. D. A.

W. S. S. S. S.

Die Ausschussmitglieder können ihr Stimmrecht nicht durch Vollmacht übertragen.

Die Sitzungen des Vereinsausschusses sind beschlussfähig, wenn mindestens die ½ (Hälfte) seiner Mitglieder anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

Für jede Sitzung muss ein Protokoll abgefasst werden, das vom Schriftführer und vom Sitzungsvorsitzenden unterzeichnet werden muss.

Artikel 22

Vorzeitiges Ausscheiden der Ausschussmitglieder

Der gesamte Vereinsausschuss verfällt, wenn unabhängig von den Gründen, mehr als die Hälfte seiner Mitglieder, auch nicht gleichzeitig, vorzeitig ausscheiden.

Der Vereinsausschuss verfällt vorzeitig, wenn die Mitgliederversammlung nicht die Jahresabschlussrechnung gemäß Artikel 13 der Satzung genehmigt.

Bei vorzeitigem Verfall des Vereinsausschusses bleibt dieser für die ordentliche Geschäftsführung bis zur Abhaltung der Wahlversammlung in Amt. Die Mitgliederversammlung zur Wahl des Vereinsausschusses muss innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Eintreten des Ereignisses, das zum Verfall geführt hat, einberufen und muss in den darauffolgenden 30 (dreißig) Tagen abgehalten werden.

Scheiden ein oder mehrere Ausschussmitglieder vor Ablauf der Amtsdauer aus, so werden dieselben bei der ersten darauffolgenden Mitgliederversammlung durch einen eigenen Wahlgang ersetzt und bleiben bis zum Ende der laufenden Amtsdauer im Amt.

Artikel 23

Präsident

Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter

Il voto dei componenti il Consiglio Direttivo non può essere trasmesso per delega.

Le riunioni del Consiglio Direttivo sono valide quando vi partecipano almeno la ½ (metà) dei suoi componenti e le deliberazioni saranno valide a maggioranza semplice. In caso di parità la delibera non si intende approvata.

Delle riunioni di Consiglio deve essere redatto verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario verbalizzante.

Articolo 22

Decadenza anticipata del Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo decade per il venir meno, a prescindere dalle cause, anche non contemporanee nell'arco del periodo di carica, della metà più uno dei componenti il Consiglio direttivo.

Il Consiglio Direttivo decade prima della fine del mandato quando l'assemblea sociale non approvi il rendiconto consuntivo annuale di cui all' articolo 13 del presente statuto.

Nell'ipotesi di decadenza anticipata del Consiglio Direttivo, lo stesso resterà in carica per l'ordinaria amministrazione sino alla celebrazione dell'assemblea straordinaria per il rinnovo delle cariche, che dovrà convocarsi entro 30 (trenta) giorni dall'evento e aver luogo nei successivi 30 (trenta) giorni.

Nell'ipotesi che venissero a mancare per dimissioni, decadenza, decesso o altra causa uno o più consiglieri che non superino la metà del Consiglio Direttivo, questi vengono sostituiti alla prima assemblea utile che verrà tenuta dopo l'evento che ha causato le vacanze d'organico e dove si procederà all'elezione per la loro integrazione e resteranno in carica fino alla scadenza del mandato del Consiglio Direttivo.

Articolo 23

Presidente

Il Presidente è il legale rappresentante

des Vereins und vertritt diesen Dritten gegenüber und vor Gericht.

Im Falle seiner Abwesenheit oder Verhinderung wird er durch den Vizepräsidenten in all seinen Funktionen und Aufgaben vertreten; er kann aber auch einen oder mehrere Ausschussmitglieder mit bestimmten Aufgaben beauftragen.

Dem Präsident oder seinem Bevollmächtigten steht die Zeichnungsberechtigung auf allen Dokumenten, die den Verein gegenüber Mitgliedern und Dritten verpflichten, zu.

Der Präsident kann dringende Entscheidungen selbst und ohne Befragen des Ausschusses treffen, wenn eine Einberufung des Vereinsausschusses zeitlich nicht möglich erscheint. Der Präsident muss derartige Dringlichkeitsentscheidungen dem Ausschuss zur Ratifizierung in der nächsten Sitzung mitteilen.

Artikel 24 Rechnungsprüfer

Dem Rechnungsprüfer obliegt die Überprüfung der finanziellen Gebarung des Vereins, sowie insbesondere der Jahresabschlussrechnung.

Bei der jährlichen stattfindenden Generalversammlung berichten er über seine Tätigkeit und schlägt vor, ob der Ausschuss für seine finanzielle Gebarung entlastet werden kann oder nicht.

Artikel 25 Schiedsgericht

Das Schiedsgericht besteht aus 3 (drei) Personen, die unter sich den Vorsitzenden wählen. Die Mitglieder des Schiedsgerichtes müssen Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des Vereinsausschusses oder des Rechnungsprüfers sein.

Die Entscheidung aller Streitfälle, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis, unter den Mitgliedern und den Mitgliedern und den Vereinsorganen, und unter den Vereinsorganen ergeben können, sowie in allen anderen Fällen die das Vereinsleben betreffen, werden dem Schiedsgericht

della associazione e la rappresenta, a tutti gli effetti, di fronte a terzi e in giudizio.

In caso di sua assenza o impedimento, le funzioni e i poteri sono svolti dal Vicepresidente. Il Presidente può delegare, ad uno o più Consiglieri, parte dei suoi compiti in via transitoria o permanente.

Al Presidente o suo delegato spetta la firma degli atti sociali che impegnano la associazione sia nei riguardi dei soci che dei terzi.

Il Presidente può adottare deliberazioni in via di estrema urgenza, ovvero quando si debba provvedere ad adempimenti indifferibili, con l'obbligo di sottoporre le decisioni a ratifica del Consiglio Direttivo nella sua prima riunione utile.

Articolo 24 Revisore dei Conti

Al Revisore spetta il controllo della gestione finanziaria della associazione e in particolare del rendiconto consuntivo annuale da sottoporre all'assemblea. Esso deve redigere la relazione e comunicare all'assemblea, se propone parere favorevole per l'approvazione del rendiconto consuntivo annuale.

Articolo 25 Collegio dei probiviri

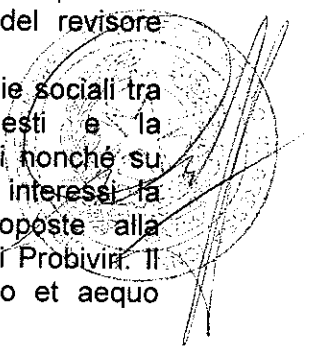
Il Collegio dei Probiviri è composto da 3 (tre) membri che eleggono il Presidente. I componenti del Collegio devono essere soci della associazione. Non possono ricoprire contemporaneamente la carica di componente del Collegio e quella di consigliere o componente del revisore dei Conti della associazione.

Tutte le eventuali controversie sociali tra gli associati e tra questi e la associazione o i suoi organi, nonché su qualunque argomento che interessi la vita sociale saranno sottoposte alla competenza del Collegio dei Probiviri. Il Collegio giudicherà ex bono et aequo

62/20

David King

W



übertragen. Das Schiedsgericht entscheidet nach Billigkeit und ohne Formalitäten.

Artikel 26 Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Artikel 27 Vereinsvermögen

Das Vereinsvermögen setzt sich zusammen aus:

- beweglichen und unbeweglichen Gütern, die Eigentum des Vereins werden
- eventuellen Mitteln von Reservefonds, die aus Jahresüberschüssen gespeist werden
- eventuellen Zahlungen, Schenkungen und Vermächtnissen seitens der Mitglieder, Privatpersonen und Behörden.

zur Erreichung der institutionellen Zielsetzungen erzielten Einnahmen setzen sich zusammen aus:

- den Mitgliedsbeiträgen und den Zahlungen der Mitglieder für spezifische Gegenleistungen aus der Vereinstätigkeit
- Beiträgen und Finanzierungen von öffentlichen Einrichtungen und Privatpersonen
- alle anderen wie auch immer gearteten Einnahmen.

Die bezahlten Mitgliedsbeiträge und anderen Beiträge können nicht aufgewertet und an andere übertragen werden.

Artikel 28 Auflösung des Vereins

Wenn ein Fall eintritt, der das weitere Bestehen des Vereins nicht mehr möglich macht, dann wird vom Vereinsausschuss eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen.

Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von

senza formalità di procedura.

Articolo 26 Esercizio sociale

L'esercizio sociale inizia il 1 gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.

Articolo 27 Patrimonio sociale

Il patrimonio sociale è costituito:

- da beni mobili ed immobili che diverranno proprietà della associazione
- da eventuali fondi di riserva costituiti con le eccedenze di bilancio
- da eventuali erogazioni, donazioni e lasciti effettuati da soci, dai privati o da Enti.

Le entrate della associazione per il conseguimento dei propri fini istituzionali sono costituite:

- dalle quote sociali e dai corrispettivi specifici versati dai soci per le attività sociali
- dai contributi e finanziamenti di enti pubblici e privati
- da qualsiasi altra entrata a qualunque titolo realizzata.

Le somme versate per la quota sociale o contributo associativo, non sono rivalutabili e trasmissibili.

Articolo 28 Scioglimento dell'associazione

Qualora si verifichi un evento ritenuto incompatibile con l'esistenza della associazione, il Consiglio Direttivo convoca l'assemblea straordinaria dei Soci.

La deliberazione di scioglimento sarà valida con almeno i $\frac{3}{4}$ (tre/quarti) dei voti favorevoli dei soci aventi diritto al voto ai

mindestens $\frac{3}{4}$ (drei Viertel) der Mitglieder erforderlich.

Das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen muss nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen, anderen Organisationen, welche dieselben oder ähnliche Ziele verfolgen, zugeführt werden, außer das Gesetz sieht ausdrücklich eine andere Zweckbestimmung vor.

Artikel 29 Geschäftsordnung

Der Vereinsausschuss ist ermächtigt, eine Geschäftsordnung zu dieser Satzung zu erlassen, die von der Mitgliederversammlung zu genehmigen ist.

Artikel 30 Beteiligungen

Der Verein kann sich, nach Genehmigung durch die Mitgliederversammlung, an Unternehmen oder Gesellschaften auch finanziell beteiligen, welche Initiativen ergreifen oder verfolgen, die mit den Zielsetzungen des Vereins im Einklang stehen.

Artikel 31 Schlussbestimmungen

In allen Fällen, die in dieser Satzung nicht vorgesehen sind, finden die Vorschriften des Zivilgesetzbuches und der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, Anwendung.

sensi di questo Statuto.

Deliberato lo scioglimento per qualsiasi causa, la associazione devolverà il proprio patrimonio residuale ai fini sportivi o ai fini di pubblica utilità e salvo diversa destinazione imposta dalla legge.

Articolo 29 Regolamento sociale interno

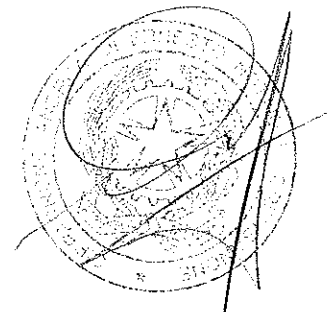
Il consiglio direttivo è autorizzato ad elaborare un regolamento sociale interno che deve esser approvato dal assemblea ordinaria dei soci.

Articolo 30 Partecipazioni

L'associazione dopo l'autorizzazione dell'assemblea ordinaria dei soci può attivare partecipazioni in società o aziende anche in modo finanziario che perseguono iniziative che sono in linea con lo scopo della associazione.

Articolo 31 Norme di rinvio

Per tutto quanto non specificatamente previsto dal presente statuto si applicano le disposizioni e le norme del Codice Civile e delle leggi in materia.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

